



ATLAS FILTRI[®]
improving water

HYDRA RAINMASTER



**FILTRI MULTI-STADIO
PER TRATTAMENTO DI ACQUA PIOVANA
CON PRE-FILTRO AUTOPULENTE
MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE**



**MULTI-STAGE FILTERS
FOR RAIN WATER TREATMENT
WITH SELF-CLEANING PRE-FILTER
INSTALLATION,
USE AND MAINTENANCE MANUAL**



**FILTRES À PLUSIEURS STADES
POUR LE TRAITEMENT DE L'EAU DE PLUIE
AVEC UN PRÉ-FILTRE AUTONETTOYANT
NOTICE DE MONTAGE, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN**



**MEHRSTUFENFILTER ZUR AUFBEREITUNG
VON REGENWASSER MIT EINEM
SELBSTREINIGENDEN VORFILTER
HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG**



**FILTROS MULTI-ETAPAS
PARA TRATAMIENTO DE AGUA DE LLUVIA
CON PRE-FILTRO AUTOLIMPIANTE
MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO**



**МНОГОСТУПЕНЧАТЫЕ ФИЛЬТРЫ ДРЯ
ОБРАБОТКИ ДОЖДЕВОЙ ВОДЫ С
САМООЧИЩАЮЩИМСЯ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ
ОЧИСТКИ
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ,
ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**



COMPANY WITH
MANAGEMENT SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =
= OHSAS 18001 =



APPARECCHIATURA PER IL TRATTAMENTO DI ACQUE POTABILI

Gentile Cliente, grazie per avere scelto questo prodotto Atlas Filtri®, fabbricato in Italia.

ATTENZIONE: questa apparecchiatura necessita di regolare manutenzione periodica al fine di garantire i requisiti di potabilità dell'acqua potabile trattata ed il mantenimento dei miglioramenti come dichiarati dal produttore.

Dichiarazione di Conformità

Le apparecchiature indicate nel presente manuale di installazione uso e manutenzione della serie **Filtri Autopulenti HYDRA RAINMASTER**

sono conformi alle Leggi di seguito indicate:

D.M. 25/2012 - Disposizioni tecniche concernenti apparecchiature finalizzate al trattamento dell'acqua destinata al consumo umano.

D.M. 174/04 - Regolamento concernente i materiali e gli oggetti che possono essere utilizzati negli impianti fissi di captazione, trattamento, adduzione e distribuzione delle acque destinate al consumo umano.

UNI EN 1717/02 - Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici e requisiti generali atti a prevenire l'inquinamento da riflusso.

Dichiarazione Finalità Specifiche cui l'apparecchio è destinato

Filtro multi-stadio con pre-filtro autopulente per la filtrazione di acqua potabile e per il trattamento di acqua piovana. Filtrazione di particelle fini (come ad esempio ruggine, scaglie, limo, ecc).

Riduzione di cloro (cattivi sapori, odori) ed inquinanti clorurati (pesticidi, solventi, ecc).

Se impiegato per acqua potabile, HYDRA RAINMASTER è idoneo a filtrazione e trattamento, in tutti i casi in cui si richieda filtrazione e trattamento per ottenere acqua cristallina, senza odori e sapori, depurata da pesticidi, insetticidi e composti organici clorurati in genere.

Se impiegato per acqua piovana, HYDRA RAINMASTER è idoneo a filtrazione e trattamento dell'acqua piovana raccolta in serbatoi d'accumulo e quindi utilizzata per vari usi domestici, civili e industriali.

L'impiego di HYDRA RAINMASTER consente di ottenere acqua filtrata da tutte le impurità e priva di odori e colori che possono diminuire la qualità dell'acqua piovana fino ad impedirne l'uso in modo conveniente e soddisfacente. L'acqua piovana trattata con HYDRA RAINMASTER deve essere impiegata solo per usi tecnici, non potabili.

AVVERTENZA

HYDRA RAINMASTER non è un potabilizzatore: non usare per filtrare acqua destinata all'uso potabile se la qualità dell'acqua in ingresso non è garantita per tale uso o se è di provenienza e qualità sconosciute.

AVVERTENZA

Le modalità di funzionamento e il lavaggio in contro-corrente avvengono nelle condizioni ottimali con una pressione minima in ingresso di 1,8 BAR. Per controllare che la pressione in ingresso non sia inferiore a tale valore installare un manometro a monte del filtro.

ATTENZIONE: utilizzare il filtro esclusivamente nel rispetto delle condizioni d'esercizio indicate nell'etichetta apposta sul bicchiere del filtro.

Se la pressione dell'impianto idraulico supera 8 bar, è obbligatorio installare un riduttore di pressione.

E' raccomandata l'installazione di un anti-colpo d'ariete per la protezione del filtro.

La non ottemperanza delle condizioni d'esercizio fa decadere i termini di garanzia.

Dichiarazione dei Parametri di Potabilità (DL 31 del 02/02/2001), che vengono modificati (migliorati) dall'apparecchio

I filtri autopulenti della serie HYDRA RAINMASTER modificano i seguenti parametri di potabilità dell'acqua: torbidità (filtrazione di particelle grossolane come ad esempio sabbia, scaglie, ecc), colore, odore, disinfettante residuo (cloro), composti clorurati.

Dichiarazione delle Caratteristiche dell'analisi dell'acqua presa come riferimento per la definizione delle prestazioni

Tra parentesi sono indicati i "valori di parametro" (V.d.P.) dei parametri indicatori di cui al DL 31/2001.

PARAMETRO		Valore	Limite
temperatura	°C	12,6	
torbidità	NTU	0,4	(1)
attività ioni idrogeno	pH	7,5	(6.5 ÷ 9.5)
conducibilità elettrica specifica a 20°C	µS/cm	455	(2500)
durezza totale in gradi francesi		27,1	(15 ÷ 50)
residuo conduttometrico	mg/l	310	
ossidabilità secondo Kübel	mg/l	< 0,5	(5.0)
calcio	mg/l	68,3	
magnesio	mg/l	24,5	
sodio	mg/l	4,0	(200)
potassio	mg/l	1,0	
cloruri	mg/l	8	(250)
nitriti	mg/l	17	50
solfiti	mg/l	14	(250)
ammoniaca	mg/l	< 0,05	(0.50)
nitriti	mg/l	< 0,02	0.50
fluoruri	mg/l	< 0,1	(1.50)
cloro residuo	mg/l	0,02	(0.2)
fenoli totali	µg/l	< 0,05	
cianuri totali	µg/l	< 0,5	50
solventi clorurati totali	µg/l	1	10
trialometani	µg/l	3	30
antiparassitari (singolo composto)	µg/l	< 0,10	0.10
antiparassitari totali	µg/l	< 0,50	0.50
benzene	µg/l	< 0,2	1.0
toluene, xileni, alchilbenzeni	µg/l	< 0,2	
arsenico	µg/l	< 1	10
cadmio	µg/l	< 0,1	5,0
cromo totale	µg/l	1	50
ferro totale	µg/l	5	(200)
manganese	µg/l	< 1	(50)
nicel	µg/l	< 1	20
piombo	µg/l	< 1	25
rame	µg/l	< 0,1	1,0
Coliformi totali in 100 ml		0	(0)
Escherichia coli in 100 ml		0	0
Enterococchi in 100 ml		0	0

La gamma HYDRA RAINMASTER è composta da filtri doppi (modelli DUO) e tripli (modelli TRIO) registrati e brevettati. Tutti i filtri sono dotati di un esclusivo pre-filtro autopulente e di una cartuccia con carbone attivo per il trattamento finale dell'acqua. La cartuccia con carbone attivo può essere del tipo a blocco di carbone (CB-EC) per fornire migliori prestazioni di portata, o del tipo a carbone granulare (LA) per fornire migliori prestazioni di trattamento. I filtri tripli HYDRA RAINMASTER TRIO sono dotati anche di una cartuccia di post-filtrazione fine (FA) a monte della cartuccia con carbone attivo per garantirne la migliore efficacia.

Il filtro HYDRA RAINMASTER è dotato di un imbuto di scarico, dispositivo per la protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici, atto a prevenire l'inquinamento da riflusso, in ottemperanza alla norma europea UNI EN 1717 del novembre 2002. Tale dispositivo impedisce il riflusso mettendo in sfiato nell'atmosfera tutti gli elementi a valle della valvola di scarico (simbolo dell'unità di protezione: DC).

MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO

- Usare solo per acqua con pH compreso fra 6,5 e 8,5. Non usare per aria e gas compressi.
- Rispettare i limiti di impiego indicati nell'etichetta.
- Tenere al riparo da gelo e calore eccessivi (min 4°C, max 45°C).
- Usare solo cartucce originali Atlas Filtri. L'uso di cartucce non originali fa decadere la garanzia.

Dichiarazione del Periodo di Utilizzo Massimo e Minimo (sosta/mancato utilizzo) e indicazione delle condizioni speciali per cui si rende necessaria la sostituzione di componenti o assistenza tecnica.

In caso di non utilizzo prolungato, fare riferimento alle istruzioni a corredo di ogni singola cartuccia.

In particolare, togliere la cartuccia e al ripristino inserire una nuova cartuccia.

Dopo la manutenzione, effettuare un controlavaggio e fare fluire l'acqua per almeno 5 minuti prima di utilizzarla.

AVVERTENZA: l'impiego per acqua potabile non è consentito se in precedenza c'è stato un impiego per uso tecnico/tecnologico diverso da quello previsto o per acqua non potabile/altri liquidi.

AVVERTENZA: per usi diversi da quelli previsti è obbligatorio il consenso tecnico del produttore/rivenditore.

Indicazione Modalità di Smaltimento

Al termine del periodo di utilizzo del filtro HYDRA RAINMASTER o delle relative cartucce, provvedere allo smaltimento secondo le vigenti normative di legge, locali e nazionali, utilizzando l'appropriato codice CER.

MANUALE DI MONTAGGIO ED INSTALLAZIONE

I filtri HYDRA RAINMASTER sono stati progettati e realizzati avvalendosi di soluzioni tecniche innovative per quanto riguarda l'efficacia del sistema di pulizia della cartuccia del pre-filtro autopulente, mediante lavaggio in contro-corrente, che assicura una maggiore rimozione delle sostanze depositate sulla superficie della cartuccia. Il filtro auto-pulente ha un grado di filtrazione nominale di 90 micron nelle versioni RAH con cartuccia in rete d'acciaio inox e RLH con cartuccia in rete di plastica, oppure filtrazione nominale di 50 micron nelle versioni RSH con cartuccia in rete di plastica plissettata.

Quando l'elemento filtrante è intasato, l'operazione di pulizia viene effettuata con la semplice apertura della valvola posta in fondo al bicchiere (vedere figura 1).

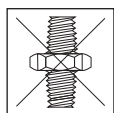
Con questa operazione si genera all'interno del filtro una depressione che spinge verso il basso la cartuccia ed inverte automaticamente il flusso dell'acqua dall'interno verso l'esterno (contro-corrente) della cartuccia (vedere figura 2).

Questo flusso di acqua contro-corrente porta con sé particelle e sostanze depositate sulla cartuccia e le convoglia allo scarico.

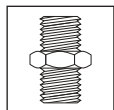
Alla chiusura della valvola dopo pochi secondi si torna alla distribuzione iniziale delle pressioni e l'apposita molla interna riporta la cartuccia nella posizione di servizio (vedere figura 3).

Il filtro HYDRA RAINMASTER è dotato di un imbuto di scarico, dispositivo per la protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici, atto a prevenire l'inquinamento da riflusso, in ottemperanza alla norma europea UNI EN 1717 del novembre 2002. Tale dispositivo impedisce il riflusso mettendo in sfiato nell'atmosfera tutti gli elementi a valle della valvola di scarico (simbolo dell'unità di protezione: DC).

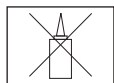
AVVERTENZA: le modalità di funzionamento sopra descritte e il lavaggio in contro-corrente avvengono nelle condizioni ottimali con una pressione minima in ingresso di 1,8 BAR. Accertarsi che la pressione in ingresso non sia inferiore a tale valore, installando un manometro a monte dell'impianto idraulico.



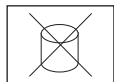
CONICO



CILINDRICO (GAS)



SIGILLANTI



PASTE



CANAPA



NASTRO TEFLON®

INSTALLAZIONE

Prima di effettuare le operazioni di installazione del filtro, si raccomanda di installare un by-pass e predisporre le valvole di intercettazione, mantenendo chiuse sia l'entrata che l'uscita relative al filtro.

Fissare il filtro alla parete mediante l'apposito supporto con viti (fornito di serie).

Collegare le connessioni di ingresso e uscita del filtro (NB: uscita indicata con una freccia sulla testata) esclusivamente a tubazioni aventi connessioni tipo BSP (cilindriche, tipo GAS) come indicato nel disegno. Possibilmente usare tubi flessibili per collegare il filtro alle tubazioni.

ATTENZIONE: usare solo TEFLON® a nastro per sigillare le connessioni del filtro, non usare altro tipo di materiale sigillante, pena la decadenza dei termini di garanzia.

COLLEGAMENTO DELLO SCARICO ALLA RETE IDRICA

Collegare all'imbuto di scarico o al portagomma posto alla base del bicchiere del pre-filtro autopulente, un tubo di gomma telata opportunamente fissato con una fascetta e convogliarlo allo scarico (vedere figura 4A e 4B). Il punto di scarico deve essere ad una altezza inferiore a quella dell'imbuto di scarico o del portagomma. La lunghezza del tubo in gomma telata non deve superare i 2 metri.

ATTENZIONE: evitare pieghe e strozzature del tubo di gomma telata: potrebbero generare contro-pressioni allo scarico con conseguente malfunzionamento.

MESSA IN FUNZIONE

Completate le operazioni di installazione e di collegamento dello scarico del pre-filtro autopulente, eseguire le seguenti procedure:

- verificare che non ci siano perdite idrauliche, aprendo in modo graduale l'acqua di entrata al filtro;
- riempire il filtro in modo graduale fino a circa 3/4 del riempimento e quindi sfiatare l'aria presente nel filtro, aprendo le viti di sfiato poste sulla testata dell'apparecchio verificando che tutta l'aria venga espulsa fino al completo riempimento del filtro con acqua, quindi chiudere le viti di sfiato. Far scorrere alcuni litri di acqua dal filtro prima dell'utilizzo. A questo punto il filtro è pronto per essere usato nel modo corretto.

AVVERTENZA: Utilizzare i filtri autopulenti HYDRA RAINMASTER esclusivamente per filtrare acqua di rete o piovana, e comunque per filtrare acqua con pH compreso tra 6.5 e 8.5. Non filtrare altri liquidi.

ATTENZIONE: i filtri auto-pulenti HYDRA RAINMASTER non sono dei potabilizzatori, non utilizzare l'acqua filtrata per uso potabile nel caso in cui la qualità dell'acqua non sia perfettamente conosciuta. Atlas Filtri declina ogni responsabilità in caso di uso improprio dei filtri HYDRA RAINMASTER.

NOTE TECNICHE

Assicurarsi che:

- l'impianto idraulico realizzato per l'installazione dell'apparecchiatura sia provvisto di un sistema, manuale o automatico, che permetta l'erogazione dell'acqua non trattata, interrompendo l'erogazione di quella trattata (by-pass);
- l'impianto idraulico realizzato per l'installazione dell'apparecchiatura, collegato alla rete acquedottistica, sia dotato di un sistema in grado di assicurare il non-ritorno dell'acqua trattata in rete e di punti di prelievo per l'analisi prima e dopo il trattamento applicato.

AVVERTENZA: adottare le seguenti modalità igieniche di manipolazione del prodotto:

- Manipolare il prodotto con mani pulite o utilizzare guanti puliti.
- Una volta estratto dalla scatola il contenitore va collegato all'impianto; in caso di mancata installazione, conservare il contenitore al riparo da polvere ed umidità.
- Durante l'installazione delle cartucce nel contenitore, pulire il bicchiere del contenitore con acqua fredda e una spugna morbida.

MANUALE DI MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORDINARIA

Pre-filtro autopulente: effettuare il lavaggio in contro-corrente della cartuccia filtrante, aprendo la valvola di scarico per 15/20 secondi.

Nel caso la cartuccia non risultasse perfettamente pulita in seguito all'operazione di lavaggio, ripetere l'operazione con la stessa modalità una o più volte fino all'ottenimento della pulizia desiderata. Nel caso non fosse possibile ottenere una pulizia accettabile per il buon funzionamento del filtro, agire secondo la procedura di manutenzione straordinaria indicata più avanti.

Filtri a carbone:

- sostituire la cartuccia CB-EC almeno ogni 6 mesi, o prima del limite se l'acqua trattata presenta odori, colori, sapori e/o se la portata diminuisce sensibilmente;
- sostituire la cartuccia LA almeno ogni 3 mesi, o prima del limite se l'acqua trattata presenta odori, colori, sapori e/o se la portata diminuisce sensibilmente.

Post-filtro (solo modelli HYDRA RAINMASTER TRIO):

- sostituire la cartuccia post-filtro FA ogni 3-6 mesi, contemporaneamente alla sostituzione delle cartucce con carbone attivo, o prima del limite se la portata diminuisce sensibilmente.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Pre-filtro autopulente: con il tempo la pulizia della cartuccia effettuata mediante le operazioni di manutenzione ordinaria può diventare problematica a causa di eventuali incrostazioni sulla rete della cartuccia.

In questo caso è necessario eseguire una pulizia straordinaria della cartuccia, secondo la seguente modalità:

- interrompere il flusso d'acqua a monte del filtro;
- scaricare la pressione del filtro aprendo un rubinetto dell'impianto idraulico a valle del filtro;
- aprire il filtro svitando il bicchiere dalla testata, utilizzando l'apposita chiave di apertura (fornita di serie);
- estrarre la cartuccia (utilizzando dei guanti protettivi per evitare eventuali escoriazioni dovute alla maglia usurata);
- lavare la cartuccia sotto un getto di acqua fredda ed eventualmente aiutarsi con uno spazzolino morbido per rimuovere la maggior parte delle impurità;
- inserire la cartuccia pulita nel bicchiere;
- avvitare il bicchiere alla testata;
- rimettere in funzione il filtro seguendo le procedure di "MESSA IN FUNZIONE";
- sostituire la cartuccia del filtro autopulente ogni 24-36 mesi, o prima del limite se la cartuccia presenta evidenti lacerazioni della rete filtrante.

Filtri a carbone e post-filtro: in caso di non utilizzo prolungato del filtro, isolare l'apparecchio dall'impianto e rimuovere le cartucce conservandole in luogo fresco e asciutto, fino al successivo utilizzo.

AVVERTENZA: Durante le operazioni di lavaggio del pre-filtro autopulente, l'acqua (non filtrata) arriva comunque al secondo stadio (filtro a carbone).

Si consiglia di interrompere l'erogazione di acqua alle utenze, chiudendo i rubinetti o il rubinetto del by-pass (eventualmente installato) a valle del filtro, per raggiungere la massima pressione in contro-corrente e ottenere la migliore pulizia della cartuccia.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Con il tempo la pulizia della cartuccia effettuata mediante le operazioni di manutenzione ordinaria può diventare problematica a causa di eventuali incrostazioni sulla rete della cartuccia.

In questo caso è necessario eseguire una pulizia straordinaria della cartuccia, secondo la seguente modalità:

- interrompere il flusso d'acqua a monte del filtro;
- scaricare la pressione del filtro aprendo un rubinetto dell'impianto idraulico a valle del filtro;
- aprire il filtro svitando il bicchiere dalla testata, utilizzando l'apposita chiave di apertura (fornita di serie);
- estrarre la cartuccia (utilizzando dei guanti protettivi per evitare eventuali escoriazioni dovute alla maglia usurata);
- lavare la cartuccia sotto un getto di acqua fredda ed eventualmente aiutarsi con uno spazzolino morbido per rimuovere la maggior parte delle impurità;
- inserire la cartuccia pulita nel bicchiere;
- avvitare il bicchiere alla testata;
- rimettere in funzione il filtro seguendo le procedure di "MESSA IN FUNZIONE".

ATTENZIONE: nel caso di persistenza delle incrostazioni, o nel caso la pressione differenziale dei manometri restasse superiore a 1 BAR dopo la rimessa in funzione del filtro, sostituire la cartuccia con una nuova.

AVVERTENZA: le cartucce e il bicchiere trasparente del filtro hanno una vita media di utilizzo: si consiglia di sostituire le cartucce in rete di plastica tipo RLH e RSH almeno ogni 24 mesi e la cartuccia in rete d'acciaio tipo RAH almeno ogni 48 mesi.

Pulire periodicamente il bicchiere con acqua fredda e una spugna morbida.

Il bicchiere del filtro deve essere sostituito con uno nuovo ogni 5 anni almeno.

Spazio per l'annotazione delle manutenzioni:

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

Data	Tipo di intervento
------	--------------------

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

I filtri HYDRA sono realizzati seguendo i più rigidi controlli di qualità e sottoposti a severi test di efficienza e resistenza. Di seguito sono presentati una serie di inconvenienti che si possono manifestare a causa di difetti di installazione, manutenzione o impieghi difformi da quelli indicati, per possibili disattenzioni nell'impiego o, infine, a causa dell'usura del filtro e delle sue parti.

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
Non esce acqua dai rubinetti	<ul style="list-style-type: none"> - cartuccia intasata; - rottura bicchiere; - valvole di intercettazione e/o il by-pass chiusi. 	<ul style="list-style-type: none"> - pulire la cartuccia, seguendo le procedure di manutenzione straordinaria; - sostituire il bicchiere e il relativo O-ring; - aprire la valvole di intercettazione o by-pass chiusi.
Esce acqua non filtrata dai rubinetti	<ul style="list-style-type: none"> - rottura cartuccia; - rottura molla; - guarnizione cartuccia rovinata; - valvola by pass aperta. 	<ul style="list-style-type: none"> - sostituire la cartuccia; - sostituire la molla; - sostituire la guarnizione della cartuccia; - chiudere la valvola di by pass.
La cartuccia non si pulisce	<ul style="list-style-type: none"> - pressione insufficiente all'interno del bicchiere; - cartuccia non correttamente posizionata nel bicchiere. 	<ul style="list-style-type: none"> - controllare il tubo di scarico: se presenta strozzature o curve troppo strette, rimuovere l'inconveniente; - ruotare in senso orario od antiorario la cartuccia in modo che possa muoversi verticalmente senza sforzo nel bicchiere.
Trafilamento acqua tra la testa e bicchiere del filtro	<ul style="list-style-type: none"> - O-ring di tenuta del bicchiere rovinato. 	<ul style="list-style-type: none"> - sostituire O-ring.
Trafilamento acqua dalle connessioni tra tubazioni e filetti laterali del filtro	<ul style="list-style-type: none"> - sigillante (TEFLON®) non sufficiente. 	<ul style="list-style-type: none"> - aggiungere alcuni giri di TEFLON®.
Trafilamento acqua tra bicchiere e valvola di scarico	<ul style="list-style-type: none"> - guarnizione della valvola di scarico rovinata. 	<ul style="list-style-type: none"> - sostituire la guarnizione.



Dear Customer,

Thank you for choosing this Atlas Filtri product, made in Italy. Carefully read the information in this manual before installing the filter. Failure to observe the indicated instruction null and voids all warranties. Keep this manual, containing the warranty conditions, and proof of purchase.

INTRODUCTION

HYDRA RAINMASTER was designed to filter and treat rain water collected in accumulation tanks and thus used for various domestic, civil and industrial uses.

Use HYDRA RAINMASTER to filter water of all impurities and remove all odours and colours that can reduce rain water quality and prevent its convenient and satisfying use. Rain water treated with Hydra Rainmaster must only be used for technical, non-drinking purposes.

HYDRA RAINMASTER is a valid filtering and treatment system for all cases that require filtering and treatment to obtain clear, odourless and tasteless water, free of pesticides, insecticides and organic chloride compounds in general.

WARNING

HYDRA RAINMASTER is not a purifier: do not use to filter water intended for drinking if inlet water quality is not guaranteed for this use or if its origin and quality are unknown.

The HYDRA RAINMASTER range is made up of registered and patented double filters (**DUO models**) and triple filters (**TRIO models**). All filters come with an exclusive self-cleaning pre-filter and active carbon cartridge for final water treatment. Active carbon cartridges can be carbon block type (CB-EC) to provide improved flow capacity, or granular carbon type (LA) to provide improved treatment performance. HYDRA RAINMASTER TRIO triple filters also come with a fine post-filtration cartridge (FA) upstream from the active carbon cartridge to guarantee improved efficiency.

GENERAL REQUIREMENTS

Observe the use limits indicated on the filter label.

If pressure exceeds use limits, protect with a pressure reducer.

Install an "anti-water hammer" system to protect the filter.

Keep away from light sources.

Keep away from excessive heat and cold (min. 4°C, max 45°C).

Only use original Atlas Filtri cartridges. The use of non-original cartridges null and voids the warranty.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

HYDRA RAINMASTER filters have been designed and constructed with innovative technical solutions concerning self-cleaning pre-filter cartridge cleaning system efficiency by washing in counter-current to remove more substances deposited on the cartridge surface.

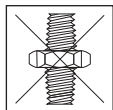
The self-cleaning filter has a nominal filtration of 90 micron in the RAH version with stainless steel net cartridges and RLH version with plastic net cartridge, or 50 micron nominal filtration in the RSH versions with pleated plastic mesh cartridges.

When the filtering element is clogged, it is simply cleaned by opening the valve on the bottom of the cup (see figure 1).

This operations generates a depression in the filter that pushes the cartridge down, automatically reversing water flow from the inside (in counter-current) out of the cartridge (see figure 2).

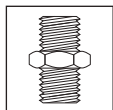
This water flow in counter-current carries particles and substances deposited on the cartridge to the drain. Closing the valve after a couple of seconds returns pressure distribution to its initial conditions and the internal spring returns the cartridge to its service position (see figure 3).

The HYDRA RAINMASTER filter features a drain funnel, which is a device designed to protect potable water in water installations against pollution, to prevent pollution by backflow, in accordance with European standard UNI EN 1717 of November 2002. This device prevents backflow by making all elements downstream from the solenoid drain valve vent to atmosphere (protection unit symbol: DC).



CONIC

WARNING: the above described operating modes and cleaning in counter-current occur in excellent conditions with minimum 1.8 BAR supply pressure. Make sure supply pressure is not under this value, installing a pressure gauge upstream from the hydraulic system.



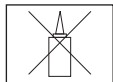
CYLINDRICAL(GAS)

INSTALLATION

Before installing the filter it is recommended to install a by-pass and cut-off valve, keeping both the filter inlet and outlet closed.

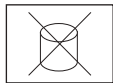
Mount the filter on the wall using the support with screws (standard supply).

Connect the filter inlet and outlet connections (NB: outlet indicated by an arrow on the head) only to pipes with BSP type connections (cylindrical, GAS type) as indicated in the drawing. Use flexible tubes to connect the filter to the pipes if necessary.



SEALANTS

WARNING: only use TEFLON[®] tape to seal filter connections. Do not use other types of sealing material or the warranty shall be null and void.



PASTE

CONNECTING THE FILTER DISCHARGE TO DRAIN

Connect a rubber tube reinforced with canvas to the drain funnel or hose fitting at the base of the filter, secure with a clamp and have it discharge into the drain (see figures 4A and 4B). The drain point must be lower than the drain funnel or hose fitting. The rubber tube reinforced with canvas must not be more than 2 metres long.

WARNING: avoid bending or pinching the rubber tube: this could generate counter-pressure against the drain with consequent malfunctions.



CANAPA

FIRST USE

Proceed as follows after installation and self-cleaning pre-filter drain connections:

- make sure there are no water leaks by gradually opening water supply to the filter;
- gradually fill the filter to about full and then release air in the filter by opening the breather screw on the head of the device, making sure all air is released and the filter filled with water. Close the breather screw when finished. Let a few litres of water flow from the filter before use. The filter is now ready for correct use.



TEFLON[®] TAPE

MAINTENANCE

Thanks to the self-cleaning pre-filter, the HYDRA RAINMASTER can provide long-last improved performance if maintenance is correctly and regularly performed following the instructions indicated in ROUTINE MAINTENANCE and EXTRAORDINARY MAINTENANCE.

ROUTINE MAINTENANCE

Self-cleaning pre-filter:

clean the filter cartridge in counter-current by opening the drain valve for 15/20 seconds. Washing in counter-current is performed as indicated in the TECHNICAL SPECIFICATIONS.

If the cartridge is not perfectly clean after washing, repeat the operation with the same procedure one or more times until the desired cleanliness is reached. If acceptable cleanliness is not achieved for good filter operations, follow the extraordinary maintenance procedure described below.

Carbon filters:

- replace the CB-EC cartridge at least every 6 months or before the limit if odours, colours or bad tastes are found in water and/or flow significantly reduces;
- replace the LA cartridge at least every 3 months or before the limit if odours, colours or bad tastes are found in water and/or flow significantly reduces.

Post-filter (HYDRA RAINMASTER TRIO models only):

- replace the post-filter cartridge FA every 3-6 months when replacing the active carbon cartridge or before the limit if flow significantly reduces.

NB: Dispose of used cartridges according to current laws.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Self-cleaning pre-filter:

In time, routine cartridge cleaning may become difficult due to build-up on the cartridge net. In this case, extraordinary cartridge cleaning is required as follows:

- cut off water flow upstream from the filter;
- release filter pressure by opening the water tap downstream from the filter;
- open the filter unscrewing the cup from the head using the spanner (supplied);
- remove the cartridge (wearing protective gloves to prevent scratches due to worn mesh);
- clean the cartridge under a jet of cold water and use a soft brush to remove most impurities;
- insert the clean cartridge in the cup;
- screw the cup onto the head;
- follow the procedure under "FIRST USE" to reuse the filter;
- replace the self-cleaning filter cartridge every 24-36 months or before the limit if the cartridge net is visibly torn.

Carbon filters and post-filter:

In the event of prolonged filter disuse, disconnect the device from the mains and remove cartridges, storing them in a cool and dry place until next use.

TROUBLESHOOTING

HYDRA RAINMASTER filters are constructed following strict quality controls and are subject to stringent efficiency and resistance tests. Following are a series of problems that may occur due to incorrect installation or maintenance or improper use, possible negligence or due to filter or part wear.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Water does not run from faucets	<ul style="list-style-type: none">- cartridge clogged;- Bowl broken;- cut-off valves and/or By-pass closed.	<ul style="list-style-type: none">- clean the cartridge following the extraordinary maintenance procedure;- replace the bowl and O-ring;- open the closed cut-off valve or by-pass.
Unfiltered water runs from faucets	<ul style="list-style-type: none">- cartridge broken;- spring broken;- cartridge gasket ruined;- by-pass valve open.	<ul style="list-style-type: none">- replace the cartridge;- replace the spring;- replace the cartridge gasket;- close the by-pass valve.
The cartridge does not clean during self-cleaning operation	<ul style="list-style-type: none">- insufficient pressure in the bowl;- cartridge not correctly positioned in the bowl.	<ul style="list-style-type: none">- check the drain pipe: if pinched or bent, remove the problem;- rotate the cartridge clockwise or Counter-clockwise so that it moves vertically without strain in the bowl.
Water leaks between the filter head and bowl.	<ul style="list-style-type: none">- Bowl O-ring ruined	<ul style="list-style-type: none">- replace the O-ring.
Water leaks from connections between pipes and from the sides of the filter	<ul style="list-style-type: none">- sealant (TEFLON®) insufficient	<ul style="list-style-type: none">- add a few turns of TEFLON®
Water leaks between the bowl and drain valve	<ul style="list-style-type: none">- drain valve gasket damaged	<ul style="list-style-type: none">- replace the gasket.

DECLARATION OF COMPLIANCE

Manufacturer's address: ATLAS FILTRI srl - Via del Santo 227, 35010 Limena (PD) - ITALY

HYDRA RAINMASTER filters are constructed in accordance with the following European directives: UNI EN 1717 - Protection against pollution of potable water in water installations and general requirements of devices to prevent pollution by backflow.



Cher Client,
nous vous remercions d'avoir choisi cet article Atlas Filtri, fabriqué en Italie. Lire attentivement les informations contenues dans ce manuel avant de monter le filtre, l'inobservation des normes indiquées entraîne la déchéance de la garantie. Conserver ce manuel, contenant les termes de la garantie, et le ticket de caisse.

AVANT-PROPOS

HYDRA RAINMASTER a été conçu pour filtrer et traiter l'eau de pluie recueillie dans des réservoirs d'accumulation et donc utilisée pour les différents usages domestiques, civils et industriels.

L'emploi d'HYDRA RAINMASTER permet d'obtenir de l'eau filtrée de toutes les impuretés et sans odeur ni couleur en pouvant réduire la qualité de l'eau de pluie au point d'empêcher de l'utiliser en façon avantageuse et satisfaisante. L'eau de pluie traitée avec Hydra Rainmaster ne doit être utilisée que pour des usages techniques, non potables.

HYDRA RAINMASTER est néanmoins un système de filtrage et de traitement valable dans le cas où ces opérations sont requises pour obtenir une eau cristalline, sans odeur ni saveur, épurée des pesticides, des insecticides et des composés organiques chlorurés en général.

ATTENTION

HYDRA RAINMASTER n'est pas un potabilisateur: ne pas l'utiliser pour filtrer l'eau destinée à l'usage potable si la qualité de l'eau à l'entrée n'est pas garantie pour cet usage ou dont on ne connaît pas la provenance ni la qualité.

La gamme HYDRA RAINMASTER se compose de filtres doubles (**modèles DUO**) et triples (**modèles TRIO**) enregistrés et brevetés. Tous les filtres sont équipés d'un pré-filtre autonettoyant exclusif et d'une cartouche à charbon actif pour le traitement final de l'eau. La cartouche à charbon actif peut être de type à bloc de charbon (CB-EC) pour de hautes performances au niveau du débit ou de type à charbon en grains (LA) pour de hautes performances au niveau du traitement. Les filtres triples HYDRA RAINMASTER TRIO sont également équipés d'une cartouche de post-filtrage (FA) fin en amont de la cartouche à charbon actif pour en garantir la meilleure efficacité.

CONSIGNES GÉNÉRALES

Respecter les limites d'emploi indiquées sur l'étiquette du filtre.

Si la pression dépasse les limites d'emploi, protéger avec un réducteur de pression.

Monter un système contre le coup de bélier pour protéger le filtre.

Tenir loin de toutes sources lumineuses.

Conserver à l'abri du gel et de la chaleur excessive (min. 4°C, max. 45°C).

N'utiliser que des cartouches originales Atlas Filtri. L'emploi de cartouches qui ne sont pas d'origine entraîne la déchéance de la garantie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les filtres HYDRA RAINMASTER ont été conçus et fabriqués avec des solutions techniques innovatrices en ce qui concerne l'efficacité du système de nettoyage de la cartouche du pré-filtre autonettoyant (lavage en contre-courant), qui permet de mieux éliminer les substances s'étant déposées à la surface de cette dernière.

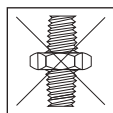
Le filtre autonettoyant a un degré de filtrage nominal de 90 microns dans les versions RAH, avec cartouche munie d'un réseau en acier inox et RLH avec cartouche munie d'un réseau en plastique, ou un filtrage nominal de 50 microns dans les versions RSH, avec cartouche munie d'un réseau en plastique plissé.

Quand l'élément filtrant est engorgé, il suffit tout simplement d'ouvrir la soupape située au fond du corps pour le nettoyer (voir figure 1).

Une dépression, qui pousse la cartouche vers le bas et inverse automatiquement le flux de l'eau de l'intérieur vers l'extérieur (contre-courant) de la cartouche, se crée à l'intérieur du filtre suite à cette opération (voir figure 2).

Ce flux d'eau en contre-courant emporte les particules et les substances qui se sont déposées sur la cartouche et les achemine vers l'égoût. La soupape se ferme au bout de quelques secondes et permet d'avoir de nouveau la distribution initiale des pressions. Le ressort interne reporte alors la cartouche dans la position de service (voir figure 3).

Le filtre HYDRA RAINMASTER est équipé d'un entonnoir de vidange, un dispositif en mesure de prévenir la pollution de l'eau potable due au reflux dans les installations hydriques, conformément à la norme européenne UNI EN 1717 de novembre 2002. Ce dispositif empêche le reflux de tous les éléments en aval de l'électrovanne de vidange en évacuant l'air dans l'atmosphère (symbole de l'unité de protection: DC).



CONIQUE

AVERTISSEMENT: les modes de fonctionnement décrits plus haut et le lavage en contre-courant doivent avoir lieu dans des conditions optimales, avec une pression minimale à l'entrée de 1,8 BAR. S'assurer que la pression à l'entrée n'est pas inférieure à cette valeur en prévoyant un manomètre en amont de l'installation hydraulique.

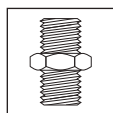
MONTAGE

Avant de procéder aux opérations de montage du filtre, monter une soupape de by-pass et préparer les soupapes d'arrêt, en laissant aussi bien l'entrée que la sortie relatives au filtre fermées.

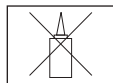
Fixer le filtre au mur à l'aide du support muni de vis (fourni de série).

Ne relier les raccords d'entrée et de sortie du filtre (N.B.: sortie indiquée par une flèche sur la tête) qu'aux tuyaux ayant un raccord de type BSP (cylindrique, type GAZ), comme indiqué sur le dessin. Utiliser si possible des tuyaux flexibles pour relier le filtre aux tuyaux.

ATTENTION: n'utiliser que du TÉFLON en ruban pour sceller les raccords du filtre et aucun autre type de matériel, sous peine de déchéance de la garantie.



CYLINDRIQUE (GAZ)

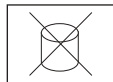


COLLE

RACCORDEMENT DE LA VIDANGE AU RÉSEAU HYDRIQUE

Relier un tuyau en caoutchouc toilé à l'entonnoir de vidange ou à l'embout situé à la base du filtre, bien le fixer avec un collier et l'amener vers l'égoût (voir figures 4A et 4B). Le point de vidange doit se trouver à une hauteur inférieure à celle de l'entonnoir ou de l'embout. Le tuyau en caoutchouc toilé ne doit pas être plus long que 2 mètres.

ATTENTION: éviter de plier ou d'étrangler le tuyau en caoutchouc toilé: il pourrait y avoir une contre-pression dans l'égoût, ce qui provoquerait un mauvais fonctionnement.



PATE

MISE EN SERVICE

Procéder comme suit lorsque les opérations de montage et de raccordement à la vidange du pré-filtre autonettoyant sont terminées:

- vérifier s'il n'y a pas de fuites en ouvrant graduellement l'eau à l'entrée du filtre;
- remplir petit à petit le filtre jusqu'aux 3/4 environ, évacuer l'air qui s'y trouve en ouvrant les vis de purge situées sur la tête de l'appareil, s'assurer que tout l'air est expulsé en remplissant complètement le filtre d'eau et fermer la vis de purge. Faire couler quelques litres d'eau du filtre avant de l'utiliser. Le filtre est alors prêt à être utilisé correctement.



CHANVRE



RUBAN DE TEFLO[®]

ENTRETIEN

Grâce au pré-filtre autonettoyant, HYDRA RAINMASTER peut offrir de hautes performances qui durent avec le temps si les opérations d'entretien sont effectuées comme il se doit et régulièrement, en suivant les procédures indiquées aux paragraphes ENTRETIEN COURANT et ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE.

ENTRETIEN COURANT

Pré-filtre autonettoyant:

faire le lavage en contre-courant de la cartouche filtrante en ouvrant la soupape de décharge pendant 15/20 secondes. Le lavage en contre-courant doit avoir lieu selon le mode indiqué dans la section CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES. Si la cartouche n'est pas parfaitement propre, répéter l'opération de lavage une ou plusieurs fois jusqu'à ce qu'elle soit propre. S'il est impossible d'obtenir une propreté acceptable pour le bon fonctionnement du filtre, procéder à l'entretien supplémentaire indiqué plus loin.

Filtres à charbon:

- remplacer la cartouche CB-EC au moins une fois tous les 6 mois ou avant si l'eau traitée a une mauvaise odeur, une saveur désagréable ou n'est plus limpide et/ou si le débit diminue sensiblement;
- remplacer la cartouche LA au moins une fois tous les 3 mois ou avant si l'eau traitée a une mauvaise odeur, une saveur désagréable ou n'est plus limpide et/ou si le débit diminue sensiblement.

Post-filtre (uniquement modèles HYDRA RAINMASTER TRIO):

- remplacer la cartouche post-filtre FA tous les 3-6 mois, au moment de remplacer les cartouches à charbon actif, ou avant si le débit diminue sensiblement.

NB: Éliminer les cartouches usées conformément aux normes en vigueur.

ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

Pré-filtre autonettoyant:

le nettoyage de la cartouche effectué grâce aux opérations d'entretien courant peut devenir problématique à la longue à causes d'incrustations éventuelles sur le réseau de cette dernière. Il est alors nécessaire de procéder à l'entretien supplémentaire de la cartouche de la façon suivante:

- interrompre le flux d'eau en amont du filtre;
- évacuer la pression du filtre en ouvrant un robinet de l'installation hydraulique en aval du filtre;
- ouvrir le filtre en dévissant le corps de la tête à l'aide de la clé prévue à cet effet (fournie de série);
- enlever la cartouche (en mettant des gants de protection pour éviter les écorchures éventuelles dues au réseau usé);
- laver la cartouche sous un jet d'eau froide en s'aidant éventuellement d'une petite brosse souple pour éliminer une bonne partie des impuretés;
- introduire la cartouche propre dans le corps;
- visser le corps à la tête;
- remettre le filtre en place en suivant les procédures pour la "MISE EN SERVICE";
- remplacer la cartouche du filtre autonettoyant tous les 24-36 mois ou avant si le réseau filtrant de la cartouche présente des déchirures évidentes.

Filtres à charbon et post-filtre:

si le filtre risque de ne pas être utilisé pendant un certain temps, isoler l'appareil de l'installation et enlever les cartouches en les conservant dans un endroit frais et sec, jusqu'à l'utilisation successive.

SOLUTION DES ANOMALIES

Les filtres HYDRA RAINMASTER sont fabriqués avec les contrôles de qualité les plus rigides et soumis à des tests d'efficacité et de résistance sévères. Nous reportons ci-dessous une série d'inconvénients pouvant se présenter à cause de défauts au niveau du montage ou de l'entretien, d'un usage autre que celui indiqué, d'une négligence durant l'utilisation ou de l'usure du filtre et de ses pièces.

ANOMALIE	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau ne sort pas des robinets	<ul style="list-style-type: none">- cartouche engorgée- rupture du corps- soupapes d'arrêt et/ou de by-pass fermées	<ul style="list-style-type: none">- nettoyer la cartouche en suivant la procédure de l'entretien supplémentaire- remplacer le corps et la bague torique- ouvrir la soupape d'arrêt ou de by-pass fermée correspondante
L'eau qui sort des robinets n'est pas filtrée	<ul style="list-style-type: none">- rupture de la cartouche- rupture du ressort- joint de la cartouche abîmé- soupape de by-pass ouverte	<ul style="list-style-type: none">- remplacer la cartouche- remplacer le ressort- remplacer le joint de la cartouche- fermer la soupape de by-pass
La cartouche ne se nettoie pas	<ul style="list-style-type: none">- pression insuffisante à l'intérieur du corps- cartouche pas bien mise dans le corps.	<ul style="list-style-type: none">- contrôler le tuyau de vidange : éliminer les étranglements ou les coudes trop prononcés- tourner la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour qu'elle puisse se déplacer verticalement sans effort dans le corps
Il y a une fuite d'eau entre la tête et le corps du filtre	<ul style="list-style-type: none">- Bague torique d'étanchéité du corps abîmée	<ul style="list-style-type: none">- remplacer la bague torique.
De l'eau s'écoule des raccords entre les tuyaux et les filetages latéraux du filtre	<ul style="list-style-type: none">- élément servant à sceller (TÉFLON) insuffisant	<ul style="list-style-type: none">- ajouter quelques tours de TÉFLON
Il y a une fuite d'eau entre le corps et la soupape de décharge	<ul style="list-style-type: none">- joint de la soupape de décharge abîmé	<ul style="list-style-type: none">- remplacer le joint.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Adresse du fabricant: ATLAS FILTRI s.r.l. - Via del Santo, 227 - 35010 Limena (PD) - ITALIE

Les filtres HYDRA RAINMASTER sont fabriqués conformément aux directives européennes suivantes: UNI EN 1717 - Protection contre la pollution de l'eau potable dans les installations hydriques et conditions générales pour prévenir la pollution due au reflux.



Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt von Atlas Filtri entschieden haben, das in Italien hergestellt wurde. Lesen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sorgfältig, bevor Sie mit der Installation des Filters fortfahren. Die Missachtung der angegebenen Bestimmungen führt zum Verfall der Garantie. Bewahren Sie dieses Handbuch, das die Garantiebestimmungen enthält, sowie den Kaufbeleg gut auf.

VORWORT

HYDRA RAINMASTER wurde zur Filtration und Aufbereitung von Regenwasser konzipiert, das in Sammelbehältern aufgefangen und in weiterer Folge im privaten, gewerblichen und industriellen Bereich genutzt wird.

Durch die Benutzung von HYDRA RAINMASTER erhält man gefiltertes Wasser, das von sämtlichen Unreinheiten befreit ist und keinerlei Geruch oder Geschmack aufweist, die die Qualität des Regenwassers verringern oder dessen Benutzung sogar verhindern könnten. Regenwasser, das mit Hydra Rainmaster aufbereitet wurde, darf nur zu Nutzzwecken, jedoch nicht als Trinkwasser verwendet werden. HYDRA RAINMASTER ist somit ein wertvolles Filtrations- und Aufbereitungssystem für all jene Fälle, in denen die Filtration und die Aufbereitung zur Gewinnung von kristallklarem Wasser, das frei von schlechtem Geruch und Geschmack, Pestiziden, Insektiziden und organischen Chlorgemischen ist, erforderlich ist.

HINWEIS

HYDRA RAINMASTER ist kein Trinkwasseraufbereiter. Verwenden Sie das Gerät nicht, um Trinkwasser zu gewinnen, wenn die Qualität des Wassers am Einlass nicht zu diesem Zweck geeignet ist oder wenn die Qualität des Wassers nicht bekannt ist.

Das Sortiment HYDRA RAINMASTER besteht aus eingetragenen und patentierten Doppelfiltern (**DUO-Modelle**) und Dreifachfiltern (**TRIO-Modelle**). Sämtliche Filter sind mit einem exklusiven selbstreinigenden Vorfilter und einer Aktivkohlepatrone zur Endbehandlung des Wassers ausgestattet. Die Aktivkohlepatrone kann auch vom Typ Kohlenstoffblock (CB-EC) sein, um bessere Durchsatzleistungen zu erzielen, oder vom Typ Korngroße (LA), um bessere Aufbereitungsleistungen zu erzielen. Die Dreifachfilter HYDRA RAINMASTER TRIO sind auch mit einer Nachfiltrationspatrone (FA) ausgestattet, die der Aktivkohlepatrone vorgeschaltet ist, um eine höhere Leistung zu gewährleisten.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Beachten Sie die auf dem Etikett des Filters angegebenen Nutzungseinschränkungen.

Wenn der Druck die Nutzungseinschränkungen übersteigt, muss das Gerät mit einem Druckminderer geschützt werden.

Installieren Sie ein "Anti-Wasserschlag-System", um den Filter zu schützen.

Von Lichtquellen fernhalten.

Das Gerät muss vor übermäßigem Frost und Hitze geschützt werden (min. 4 °C, max. 45 °C).

Verwenden Sie nur Original-Patronen von Atlas Filtri. Die Verwendung von Nicht-Original-Patronen führt zum Verfall der Garantie.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die Filter der Serie HYDRA RAINMASTER wurden unter Zuhilfenahme innovativer technischer Lösungen konzipiert und hergestellt, besonders hinsichtlich der Effizienz des Reinigungssystems der Patrone des selbstreinigenden Vorfilters, welches mittels Gegenstromreinigung erfolgt, die eine bessere Entfernung der auf der Oberfläche der Patrone abgelagerten Substanzen gewährleistet.

Der selbstreinigende Filter verfügt über einen nominalen Filtrationsgrad von 90 Mikron in den Ausführungen RAH mit Patrone aus Inox-Stahlnetz und RLH mit Patrone aus Plastiknetz, bzw. eine nominelle Filtration von 50 Mikron in den Ausführungen RSH mit Patrone aus plissiertem Plastiknetz.

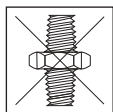
Wenn das Filterelement verstopft ist, erfolgt der Reinigungsvorgang durch ein einfaches Öffnen des Ventils, das am Boden des Behälters angebracht ist (siehe Abbildung 1).

Durch diesen Vorgang wird im Inneren des Filters ein Unterdruck erzeugt, welcher die Patrone nach unten drückt und den Wasserfluss automatisch vom Patroneninneren ins Patronenäußere (Gegenstrom) umkehrt (siehe Abbildung 2).

Durch diesen Gegenstromfluss des Wassers werden Partikel und Substanzen, die sich auf der Patrone abgelagert haben, mitgeführt und zum Auslauf geleitet. Beim Schließen des Ventils nach wenigen Sekunden wird die ursprüngliche Druckverteilung wieder hergestellt und die dafür vorgesehene innere Feder bringt die Patrone wieder in Betriebsposition (siehe Abbildung 3).

Der Filter HYDRA RAINMASTER ist mit einem Ablauftrichter ausgestattet, der das Trinkwasser in einer hydraulischen Anlage vor Verunreinigungen schützt, indem er gemäß der EU-Norm DIN EN 1717 vom November 2002 die Verschmutzung infolge eines Rückflusses unterbindet. Diese Vorrichtung unterbindet den Rückfluss, indem sämtliche, dem Ablassventil nachgeschalteten Elemente in die Atmosphäre abgegeben werden (Schutzsymbol der Einheit: DC).

HINWEIS: Die oben beschriebenen Betriebsmodalitäten und die Gegenstromreinigungen erfolgen unter optimalen Bedingungen mit einem Mindesteingangsdruck von 1,8 BAR. Vergewissern Sie sich, dass der Eingangsdruck nicht geringer als dieser Wert ist, indem Sie ein Manometer (Druckmessgerät) über der hydraulischen Anlage installieren.



KONISCH

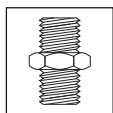
INSTALLATION

Vor der Durchführung der Filterinstallation empfehlen wir, einen Druckausgleicher zu installieren und die Absperrventile vorzubereiten, wobei sowohl der entsprechende Eingang als auch der Ausgang vom und zum Filter verschlossen gehalten werden müssen.

Fixieren Sie den Filter mithilfe der dafür vorgesehenen Halterung mit Schrauben (serienmäßig mitgeliefert) an der Wand.

Schließen Sie die Eingangs- und Ausgangsanschlüsse des Filters (Hinweis: der Ausgang wird mit einem Pfeil über der Stirnseite angezeigt) ausschließlich an Leitungen an, die über BSP-Anschlüsse verfügen (zylindrisch, Typ GAS), wie aus der entsprechenden Zeichnung zu entnehmen ist. Sie können unter Umständen dehnbare Schläuche für den Anschluss des Filters an die Leitungen benutzen.

ACHTUNG: Benutzen Sie nur TEFLON®-Band zur Versiegelung und Abdichtung der Filteranschlüsse. Verwenden Sie kein anderes Dichtungsmaterial, da anderenfalls die Garantie verfällt.

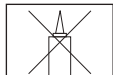


ZYLINDRISCH (GAS)

ANSCHLUSS DES ABFLUSSES AN DAS WASSERNEZ

erbinden Sie am Ablauftrichter oder an der Schlauchverschraubung auf dem Boden des Filters einen mit einer Schlauchbride ordnungsgemäß befestigten Leinengummischlauch und führen Sie ihn zum Abfluss (siehe Abbildung 4A und 4B). Der Abflusspunkt muss sich an einer niedrigeren Stelle befinden als der Ablauftrichter oder die Schlauchverschraubung. Die Länge des Leinengummischlauchs darf zwei Meter nicht überschreiten.

ACHTUNG: Vermeiden Sie Falten oder Quetschungen des Leinengummischlauches: Diese könnten einen Gegendruck am Ausfluss und in weiterer Folge eine Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit verursachen.

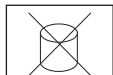


DICHTUNGSMASSE

INBETRIEBNAHME

Führen Sie nach Beendigung der Installation und erfolgtem Anschluss des Abflusses des selbstreinigenden Vorfilters folgende Schritte durch:

- Stellen Sie sicher, dass keine Wasserlecks vorhanden sind, indem Sie das Eingangswasser zum Filter stufenweise öffnen;
- füllen Sie den Filter stufenweise auf ca. der vollen Füllmenge an und lassen Sie dann die im Filter vorhandene Luft ab, indem Sie die Entlüftungsschrauben, die auf der Stirnseite des Gerätes angebracht sind, öffnen. Stellen Sie dabei sicher, dass die gesamte Luft ausgestoßen wird, bis der Filter vollständig mit Wasser gefüllt ist. Schließen Sie dann das Entlüftungsgewinde. Lassen Sie vor der Verwendung einige Liter Wasser aus dem Filter laufen. Nun ist der Filter für einen ordnungsgemäßen Einsatz bereit.



TEIGWAREN



HANF



TEFLON®-BAND

WARTUNG

Dank des selbstreinigenden Vorfilters kann HYDRA RAINMASTER bessere Leistungen bei längerer Lebensdauer erzielen, wenn die Wartungsarbeiten regelmäßig und korrekt durchgeführt werden, indem die in den Abschnitten **GEWÖHNLICHE WARTUNG** und **AUSSERGEWÖHNLICHE WARTUNG** beschriebene Vorgehensweisen beachtet werden.

GEWÖHNLICHE WARTUNG

Selbstreinigender Vorfilter:

Nehmen Sie eine Gegenstromreinigung der Filterpatrone vor, indem Sie das Abflussventil 15-20 Sekunden lang öffnen. Die Gegenstromreinigung erfolgt gemäß den im Abschnitt TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN angegebenen Modalitäten.

Falls die Patrone nach der Reinigung nicht vollständig sauber ist, wiederholen Sie den Vorgang auf die gleiche Art und Weise ein Mal bzw. mehrere Male, bis Sie das gewünschte Reinigungsergebnis erreichen. Falls es nicht möglich sein sollte, einen für den ordnungsgemäßen Betrieb des Filters akzeptablen Reinigungsgrad zu erzielen, bringen Sie das Verfahren für die außergewöhnliche Wartung, die weiter unten angegeben ist, zur Anwendung.

Kohlefilter:

- tauschen Sie die CB-EC-Patrone mindestens alle 6 Monate oder früher aus, wenn das aufbereitete Wasser Geruch, Farbe oder Geschmack aufweist und/oder wenn der Durchsatz leicht abnimmt;
- tauschen Sie die LA-Patrone mindestens alle 3 Monate oder früher aus, wenn das aufbereitete Wasser Geruch, Farbe oder Geschmack aufweist und/oder wenn der Durchsatz leicht abnimmt.

Nachfilter (nur bei den Modellen HYDRA RAINMASTER TRIO):

- tauschen Sie die Patrone des FA-Nachfilters alle 3-6 Monate aus, entweder gleichzeitig mit dem Aktivkohlefilter oder früher, wenn der Durchsatz leicht abnimmt.

Hinweis: Entsorgen Sie die verbrauchten Patronen gemäß den geltenden Bestimmungen.

AUSSERGEWÖHNLICHE WARTUNG

Selbstreinigender Vorfilter:

mit der Zeit kann die Reinigung der Patrone mithilfe des Vorgangs der gewöhnlichen Wartung aufgrund von eventuell auftretenden Verkrustungen auf dem Patronennetz problematisch werden. In diesem Fall ist es erforderlich, auf folgende Art und Weise eine außergewöhnliche Wartung der Patrone vorzunehmen:

- Unterbrechen Sie den Wasserfluss oberhalb des Filters;
- lassen Sie den Druck des Filters ab, indem Sie einen Hahn der Hydraulikanlage unterhalb des Filters öffnen;
- öffnen Sie den Filter, indem Sie den Behälter vom Kopf abschrauben, wobei Sie sich des dafür vorgesehenen Öffnungsschlüssel (serienmäßig mitgeliefert) bedienen;
- entnehmen Sie die Patrone (benutzen Sie zu diesem Zwecke Schutzhandschuhe, um etwaige Schürverletzungen durch die abgenutzte Masche zu vermeiden);
- reinigen Sie die Patronen unter einem Strahl kalten Wassers. Nehmen Sie dabei gegebenenfalls eine kleine, weiche Bürste zur Hilfe um die größten Verunreinigungen zu beseitigen;
- setzen Sie die saubere Patrone in den Behälter ein;
- verschrauben Sie den Behälter mit dem Kopfstück;
- nehmen Sie den Filter wieder in Betrieb, indem Sie die im Abschnitt "INBETRIEBNAHME" beschriebenen Schritte ausführen;
- tauschen Sie die Patrone des selbstreinigenden Filters alle 24-36 Monate oder früher aus, wenn die Patrone deutliche Risse im Filtrationsnetz aufweist.

Kohlefilter und Nachfilter:

Falls der Filter längere Zeit nicht verwendet wird, muss das Gerät von der Anlage getrennt werden und die Patronen müssen entfernt und bis zur nächsten Benutzung an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden.

PROBLEMLÖSUNGEN

Die Filter der Serie HYDRA RAINMASTER werden unter Einhaltung der strengsten Qualitätskontrollen hergestellt und strengen Effizienz- und Widerstandstests unterzogen. Im Folgenden werden eine Reihe von Störungen oder Problemen gezeigt, die aufgrund von Fehlern bei Installation und Wartung, nach einer unsachgemäßen Nutzung, wegen Unachtsamkeiten im Betrieb bzw. schlussendlich durch Verschleiß des Filters und seiner Komponenten auftreten können.

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Es tritt kein Wasser aus den Hähnen	<ul style="list-style-type: none">- Patrone verstopft;- Becher beschädigt;- Absperrventile und/oder Druckausgleicher geschlossen	<ul style="list-style-type: none">- Patrone putzen, wobei das Verfahren der gewöhnlichen Wartung eingehalten wird;- Den Becher und den entsprechenden O-Ring austauschen;- geschlossene Absperrventile bzw. geschlossenen Druckausgleicher öffnen.
Es fließt nicht filtriertes Wasser aus den Hähnen	<ul style="list-style-type: none">- Patrone beschädigt;- Feder beschädigt;- Patronendichtung kaputt;- Ventil des Druckausgleichers offen	<ul style="list-style-type: none">- Patrone ersetzen;- Feder ersetzen;- Patronendichtung ersetzen;- Ventil des Druckausgleichers schließen.
Die Patrone lässt sich nicht reinigen	<ul style="list-style-type: none">- Nicht genügend Druck im Inneren des Bechers vorhanden;- Patrone ist nicht ordnungsgemäß im Becher platziert.	<ul style="list-style-type: none">- Ablassschlauch kontrollieren: Falls dieser Quetschungen oder zu enge Kurven aufweist, beseitigen Sie diese Störung;- die Patrone im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, sodass diese sich auf leichte Weise vertikal im Becher bewegen kann.
Wasserundichtigkeit zwischen Kopfteil und Filterbecher	<ul style="list-style-type: none">- Dichtungs- O -Ring des Bechers kaputt.	<ul style="list-style-type: none">- O-Ring durch ersetzen.
Wasserundichtigkeit bei den Anschlüssen zwischen Leitungen und seitlichen Gewinden des Filters	<ul style="list-style-type: none">- Kein ausreichendes Dichtungsmaterial (TEFLON®)	<ul style="list-style-type: none">- Einige Umdrehungen des TEFLON®- Bandes hinzufügen.
Wasserundichtigkeit zwischen Becher und Ablassventil	<ul style="list-style-type: none">- Dichtung des Ablassventils kaputt	<ul style="list-style-type: none">- Dichtung durch ersetzen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Adresse des Herstellers: ATLAS FILTRI s.r.l. - Via del Santo, 227 - 35010 Limena (PD) - ITALIA

Die Filter HYDRA RAINMASTER werden gemäß den folgenden EU-Richtlinien hergestellt:
DIN EN 1717 - Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasser-Installationen und allgemeine Anforderungen an Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung von Trinkwasserverunreinigungen durch Rückfließen.



Estimado Cliente, le agradecemos por haber elegido este producto Atlas Filtri, fabricado en Italia. Leer atentamente la información contenida en el presente manual antes de instalar el filtro. El incumplimiento de las normas indicadas deja sin validez cualquier garantía. Conservar este manual, que contiene los términos de garantía, y el recibo de compra.

INTRODUCCIÓN

HYDRA RAINMASTER ha sido diseñado para la filtración y el tratamiento del agua de lluvia recogida en los depósitos de acumulación y luego utilizarla para variados usos domésticos, civiles e industriales.

El uso de HYDRA RAINMASTER permite obtener agua filtrada de todas las impurezas y libre de olores y colores que pueden disminuir la calidad del agua de lluvia hasta impedir el uso de manera conveniente y satisfactoria.

El agua de lluvia tratada con Hydra Rainmaster debe ser utilizada sólo para usos técnicos, no potables.

De todos modos, HYDRA RAINMASTER es un válido sistema de filtración y tratamiento en todos los casos en los que se requiera filtración y tratamiento para obtener agua cristalina, sin olores y sabores, depurada de pesticidas, insecticidas y compuestos orgánicos clorados en general.

ADVERTENCIA

HYDRA RAINMASTER no es un potabilizador: no usar para filtrar agua destinada al uso potable si la calidad del agua en entrada no está garantizada para dicho uso, o si se desconocer su procedencia y calidad.

La gama HYDRA RAINMASTER está compuesta por filtros dobles (**modelos DUO**) y triples (**modelos TRIO**) registrados y patentados. Todos los filtros están equipados con un exclusivo pre-filtro autolimpiante y con un cartucho con carbón activo para el tratamiento final del agua. El cartucho con carbón activo puede ser del tipo de bloque de carbón (CB-EC) para brindar mejores prestaciones de caudal, o del tipo de carbón granular (LA) para brindar mejores prestaciones de tratamiento. Los filtros HYDRA RAINMASTER TRIO están equipados también con un cartucho de post-filtración fina (FA) antes del cartucho con carbón activo para garantizar la mejor eficacia.

NORMAS GENERALES

Respetar los límites de uso indicados en la etiqueta del filtro.

Si la presión supera los límites de uso, proteger con un reductor de presión.

Instalar un sistema "anti-golpe de ariete" para proteger el filtro.

Mantener protegido de fuentes luminosas.

Mantener protegido de heladas y calor excesivos (mín. 4°C, máx. 45°C).

Usar sólo cartuchos originales Atlas Filtri. El uso de cartuchos no originales hace que la garantía pierda validez.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

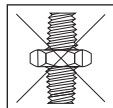
Los filtros HYDRA RAINMASTER han diseñados y realizados valiéndose de soluciones técnicas innovadoras en lo que respecta a la eficacia del sistema de limpieza del cartucho del pre-filtro autolimpiante, mediante lavado contracorriente, que asegura una mayor eliminación de sustancias depositadas en la superficie del cartucho.

El filtro auto-limpiante tiene un grado de filtración nominal de 90 micrones en las versiones RAH con cartucho de malla de acero inoxidable y RLH con cartucho de malla de plástico, o bien filtración nominal de 50 micrones en las versiones RSH con cartucho de malla de plástico plisada.

Cuando el elemento filtrante está obstruido, la operación de limpieza se realiza abriendo simplemente la válvula ubicada en el fondo del vaso (véase figura 1).

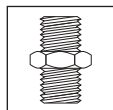
Con esta operación en el interior del filtro se genera una depresión que empuja hacia abajo el cartucho e invierte automáticamente el flujo del agua desde el interior hacia el exterior (contracorriente) del cartucho (véase figura 2). Este flujo de agua en contracorriente lleva consigo partículas y sustancias depositadas en el cartucho y las conduce a la descarga. Cuando se cierra la válvula tras pocos segundos, se regresa a la distribución inicial de las presiones y el muelle interno específico hace retornar el cartucho a la posición de servicio (véase figura 3).

El filtro HYDRA RAINMASTER está equipado con embudo de descarga, dispositivo para la protección de la contaminación del agua potable en las instalaciones hidráulicas, apto para prevenir la contaminación por reflujo, en cumplimiento de la norma europea UNI EN 1717 de noviembre de 2002. Dicho dispositivo impide el reflujo, descargando en la atmósfera todos los elementos instaladores después de la electroválvula de descarga (símbolo de la unidad de protección: DC).



CÓNICO

ADVERTENCIA: los modos de funcionamiento antes descritos y el lavado en contracorriente se producen en las condiciones óptimas con una presión mínima en entrada de 1,8 BAR. Asegurarse de que la presión en entrada no sea inferior a dicho valor, instalando un manómetro antes de la instalación hidráulica.



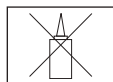
CILÍNDRICO (GAS)

INSTALACIÓN

Antes de realizar las operaciones de instalación del filtro, se recomienda instalar un by-pass y disponer las válvulas de interceptación, manteniendo cerradas la entrada y la salida correspondientes al filtro.

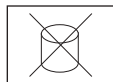
Fijar el filtro a la pared mediante el soporte específico con tornillos (provisto de serie).

Conectar las conexiones de entrada y de salida del filtro (Nota importante: salida indicada con una flecha en el cabezal) exclusivamente a tubos con conexiones tipo BSP (cilíndricas, tipo GAS) como se indica en el diseño. Si es posible usar tubos flexibles para conectar el filtro a los tubos.



SELLADORES

ATENCIÓN: usar sólo cinta de TEFLÓN para sellar las conexiones del filtro, no usar otro tipo de material sellador, de lo contrario la garantía perderá validez.



PASTAS

CONEXIÓN DE LA DESCARGA A LA RED HÍDRICA

Conectar al embudo de descarga o al acople de goma, ubicado en la base del filtro, un tubo de goma entelada debidamente fijado con una abrazadera y enviado a la descarga (véase figura 4A y 4B). El punto de descarga debe estar a una altura inferior a la del embudo de descarga o del acople de goma. La longitud del tubo de goma entelada no debe superar los 2 metros.

ATENCIÓN: evitar pliegues y estrangulamientos del tubo de goma entelada: podrían causar contrapresiones en la descarga, perjudicando su funcionamiento.



CÁÑAMO

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Completar las operaciones de instalación y de conexión de la descarga del pre-filtro autolimpiante, realizar los siguientes procedimientos:

- comprobar que no haya pérdidas hidráulicas, abriendo de forma gradual el agua de entrada al filtro;
- llenar el filtro de manera tal de graduar hasta aproximadamente 3/4 de la capacidad y luego purgar el aire presente en el filtro, abriendo los tornillos de purga ubicados en el cabezal del aparato, verificando que todo el aire sea expulsado hasta que el filtro se llene completamente con agua, luego cerrar los tornillos de purga. Dejar salir algunos litros de agua del filtro antes de usar. Entonces el filtro está listo para ser usado de manera correcta.



CINTA DE TEFLÓN

MANTENIMIENTO

Gracias al pre-filtro autolimpiante, HYDRA RAINMASTER puede brindar prestaciones mejores y prolongadas en el tiempo si las operaciones de mantenimiento son realizadas correcta y regularmente, siguiendo los procedimientos indicados en MANTENIMIENTO ORDINARIO y MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

Pre-filtro autolimpiante:

realizar el lavado en contracorriente del cartucho filtrante, abriendo la válvula de descarga durante 15/20 segundos. El lavado en contracorriente se realiza con los modos indicados en las CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

Si el cartucho no estuviera perfectamente limpia tras la operación de lavado, repetir la operación con el mismo modo una o varias veces hasta obtener la limpieza deseada. Si no fuera posible lograr una limpieza aceptable para el buen funcionamiento del filtro, intervenir según el procedimiento de mantenimiento extraordinario indicado más adelante.

Filtros de carbón:

- sustituir el cartucho CB-EC al menos cada 6 meses, o antes del límite si el agua tratada presenta olores, colores, sabores y/o si el caudal disminuye notablemente;
- sustituir el cartucho LA al menos cada 3 meses, o antes del límite si el agua tratada presenta olores, colores, sabores y/o si el caudal disminuye notablemente.

Post-filtro (sólo modelos HYDRA RAINMASTER TRIO):

- sustituir el cartucho post-filtro FA cada 3-6 meses, simultáneamente a la sustitución de los cartuchos con carbón activo, o antes del límite si el caudal disminuye notablemente.

Nota importante: Eliminar los cartuchos usados siguiendo las normativas vigentes.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Pre-filtro autolimpiante:

con el tiempo la limpieza del cartucho realizada mediante las operaciones de mantenimiento ordinario puede ser problemática debido a eventuales incrustaciones en la red del cartucho. En este caso es necesario realizar una limpieza extraordinaria del cartucho, según el siguiente modo:

- interrumpir el flujo de agua antes del filtro;
- descargar la presión del filtro abriendo un grifo de la instalación hidráulica después del filtro;
- abrir el filtro desenroscando el vaso del cabezal, utilizando la llave de apertura específica (prevista de serie);
- extraer el cartucho (utilizando guantes de protección para evitar eventuales excoiraciones causadas por la malla desgastada);
- lavar el cartucho bajo un chorro de agua fría y, si fuera necesario, ayudarse con un cepillo suave para eliminar la mayoría de las impurezas;
- introducir el cartucho limpio en el vaso;
- enroscar el vaso en el cabezal;
- poner nuevamente en funcionamiento el filtro siguiendo los procedimientos de "PUESTA EN FUNCIONAMIENTO";
- sustituir el cartucho del filtro autolimpiante cada 24-36 meses, o antes del límite si el cartucho presenta desgarras evidentes de la red filtrante.

Filtros de carbón y post-filtro:

en caso de no utilizar el filtro por un periodo prolongado, aislar el equipo de la instalación y quitar los cartuchos conservándolos en un lugar fresco y seco, hasta su siguiente uso.

GUÍA PARA SOLUCIONAR LOS PROBLEMAS

Los filtros HYDRA RAINMASTER están realizados siguiendo los controles de calidad más estrictos y sometidos a severas pruebas de eficiencia y resistencia. A continuación se presentan una serie de inconvenientes que se pueden manifestar debido a defectos de instalación, mantenimiento o usos disconformes a los indicados, por posibles desatenciones en el uso o, por último, debido al desgaste del filtro y de sus partes.

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
No sale agua de las llaves	<ul style="list-style-type: none">- cartucho obstruido;- rotura del vaso;- válvulas de interceptación y/o de by-pass cerradas.	<ul style="list-style-type: none">- limpiar el cartucho, siguiendo los procedimientos de mantenimiento extraordinario;- sustituir el vaso y la correspondiente junta tórica;- abrir las válvulas de interceptación o de by-pass cerradas.
Sale agua no filtrada de las llaves	<ul style="list-style-type: none">- rotura del cartucho;- rotura del muelle- junta del cartucho estropeada;- válvula de by-pass abierta.	<ul style="list-style-type: none">- sustituir el cartucho;- sustituir el muelle;- sustituir la junta del cartucho;- cerrar la válvula de by-pass.
El cartucho no se limpia	<ul style="list-style-type: none">- presión insuficiente en el interior del vaso;- cartucho incorrectamente colocado en el vaso.	<ul style="list-style-type: none">- controlar el tubo de descarga: si presenta estrangulamientos o curvas demasiado estrechas, eliminar el inconveniente;- girar en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario a las mismas el cartucho para que pueda moverse verticalmente sin esfuerzo en el vaso.
Pérdida de agua entre la cabeza y el vaso del filtro	<ul style="list-style-type: none">- junta tórica de estanqueidad del vaso estropeada.	<ul style="list-style-type: none">- sustituir la junta tórica.
Pérdida de agua por las conexiones entre los tubos y los roscados laterales del filtro	<ul style="list-style-type: none">- sellador (TEFLÓN) insuficiente.	<ul style="list-style-type: none">- agregar algunas vueltas de TEFLÓN.
Pérdida de agua entre el vaso y la válvula de descarga	<ul style="list-style-type: none">- junta de la válvula de descarga estropeada.	<ul style="list-style-type: none">- sustituir la junta.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Dirección del fabricante: ATLAS FILTRI s.r.l. - Via del Santo, 227 - 35010 Limena (PD) - ITALIA

Los filtros HYDRA RAINMASTER son fabricados de conformidad con las siguientes directivas Europeas: UNI EN 1717- Protección de la contaminación del agua potable en las instalaciones hidráulicas y requisitos generales aptos a prevenir la contaminación por reflujo.



Уважаемый Покупатель, благодарим вас за выбор этого продукта компании Atlas Filtri, произведенного в Италии. Перед установкой фильтра внимательно прочитайте информацию, содержащуюся в данном руководстве, несоблюдение указанных норм влечет за собой утрату гарантии. Сохраните это руководство, содержащее гарантийные условия, и чек, выданный при покупке.

ПРЕДИСЛОВИЕ

HYDRA RAINMASTER разработан для фильтрации и обработки дождевой воды, собранной в накопительных резервуарах и используемой для различных бытовых, общественных и промышленных нужд.

Использование HYDRA RAINMASTER позволяет получить отфильтрованную прозрачную воду без примесей и запаха, которые могут ухудшить качество дождевой воды вплоть до невозможности ее нормального использования. Дождевую воду, обработанную Hydra Rainmaster, необходимо использовать только для технических нужд.

Тем не менее, HYDRA RAINMASTER является эффективной системой фильтрации и обработки во всех случаях, когда требуется получение кристально чистой воды без запаха, очищенной от пестицидов, инсектицидов и хлорированных органических соединений в общем.

ПРИМЕЧАНИЕ

HYDRA RAINMASTER не является опреснителем: не используйте его для фильтрации воды, предназначенной для питья, если ее качество на входе не гарантировано для такого использования или ее происхождение и качество не известны.

Гамма HYDRA RAINMASTER включает в себя двойные (модели DUO) и тройные (модели TRIO) фильтры, зарегистрированные и запатентованные. Все фильтры снабжены эксклюзивным самоочищающимся фильтром грубой очистки и картриджем с активированным углем для конечной обработки воды. Картридж с активированным углем может содержать уголь либо в виде блока (CB-EC), что обеспечивает лучшую производительность, либо в виде гранул (LA), что обеспечивает лучшую обработку. Тройные фильтры HYDRA RAINMASTER TRIO снабжены также картриджем тонкой постфильтрации (FA), установленным перед картриджем с активированным углем, что гарантирует большую эффективность.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Соблюдайте ограничения по использованию, указанные на этикетке фильтра.

Если давление превышает максимальное, установите редуктор давления.

Установите систему защиты от гидравлического удара.

Защитайте продукт от источников света.

Избегайте чрезмерного охлаждения и нагрева (мин. 4°C, макс. 45°C).

Используйте только оригинальные картриджи Atlas Filtri. Использование неоригинальных картриджей влечет за собой утрату гарантии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Фильтры HYDRA RAINMASTER разработаны и изготовлены с использованием инновационных технических решений в области эффективности системы очистки картриджа самоочищающегося фильтра грубой очистки, посредством промывки противотоком, что обеспечивает лучшее удаление веществ, отложившихся на поверхности фильтра.

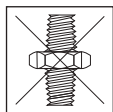
Самоочищающийся фильтр имеет номинальную степень очистки 90 микрон в версии RAH с картриджем из стальной нержавеющей сетки и RLH с картриджем из пластмассовой сетки, либо 50 микрон в версии RSH с картриджем из пллисированной пластмассовой сетки.

В случае засорения фильтрующего элемента, операция по очистке осуществляется простым открытием клапана, расположенного на дне стакана (см. рисунок 1).

При осуществлении этой операции внутри фильтра создается пониженное давление, которое толкает картридж вниз и автоматически меняет направление тока воды изнутри картриджа наружу (противоток) (см. рисунок 2).

Противоток воды смывает частицы и вещества, отложившиеся на картридже, в сток. Через несколько секунд после закрытия клапана, начальное давление восстанавливается и специальная пружина, расположенная внутри, возвращает картридж в рабочее положение (см. рисунок 3).

Фильтр HYDRA RAINMASTER оснащен сливной воронкой, устройством, защищающим от загрязнения питьевой воды в гидросистеме, которое необходимо для того, чтобы предупреждать загрязнение, вызванное обратным потоком, согласно европейскому стандарту UNI EN 1717 от ноября 2002 г. Такое устройство препятствует обратному потоку, выпуская в воздух все частицы, находящиеся на выходе выпускного электроклапана (условное обозначение защитного блока: DC).



КОНИЧЕСКОЕ

ПРИМЕЧАНИЕ: вышеуказанные порядок работы и промывка противотоком осуществляются в оптимальных условиях при минимальном давлении на входе 1,8 бар. Убедитесь, что давление на входе не ниже этого значения, установив манометр перед гидравлической системой.

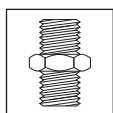
УСТАНОВКА

Перед осуществлением операций по установке фильтра рекомендуется установить обводную трубу и запорные клапаны, закрыв вход и выход фильтра.

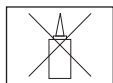
Закрепите фильтр на стене с помощью соответствующего кронштейна с винтами (поставляется в комплекте).

Подключите вход и выход фильтра (Примечание: выход обозначен стрелкой на головке) исключительно к трубам, имеющим соединение типа BSP (цилиндрическое, типа GAS) как показано на рисунке. По возможности, для подключения фильтра к трубопроводу используйте гибкие шланги.

ВНИМАНИЕ: для герметизации соединений фильтра используйте только тефлоновую ленту; не используйте другой тип материала, в противном случае гарантия утрачивает свою силу.



ЦИЛИНДРИЧЕСКОЕ
(ГАЗОВОЕ)

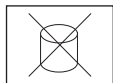


ГЕРМЕТИКИ

ПОДКЛЮЧЕНИЯ СТОКА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Подсоединить к сливной воронке или штуцеру, расположенному на основании фильтра, резиноканевый шланг, надлежащим образом прикрепленный хомутиком, и направить его к сливу (см. рис. 4А и 4В). Место разгрузки должно находиться на высоте ниже, чем высота сливной воронки или штуцера. Длина резиноканевого шланга не должна превышать 2 метров.

ВНИМАНИЕ: избегайте перегибов и защемлений резиноканевого шланга: это может вызвать повышенное давление, препятствующее стоку, и привести к сбою в работе.



КЛЕЙ

ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

Выполните операции по установке и подключению стока самоочищающегося фильтра грубой очистки, осуществите следующие операции:

- убедитесь в отсутствии утечки воды, постепенно открывая воду на входе фильтра;
- постепенно заполните фильтр примерно на 3/4, после чего открутите винты сапуна, расположенные на головке установки и выпустите весь воздух, накопившийся в фильтре, до полного заполнения фильтра водой, затем закрутите их. Перед использованием слейте несколько литров воды. После этого фильтр готов к правильной работе.



ПАКЛЯ



ТЕФЛОНОВАЯ
ЛЕНТА

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Благодаря наличию самоочищающегося фильтра грубой очистки, HYDRA RAINMASTER может обеспечить лучшие потребительские качества и дольше сохранять их, если будут правильно и регулярно производиться операции по техническому обслуживанию, как указано в пунктах ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ и ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Самоочищающийся фильтр грубой очистки:

осуществите промывку фильтрующего картриджа противотоком, открыв спускной клапан на 15–20 секунд. Промывка противотоком осуществляется в порядке, указанном в ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ.

В случае если картридж после промывки окажется недостаточно очищенным, повторите операцию в той же последовательности один или несколько раз до получения желаемой степени очистки. Если невозможно достичь степени очистки, требуемой для нормальной работы фильтра, выполните внеплановое техническое обслуживание, как указано ниже.

Угольные фильтры:

- замените картридж СВ-ЕС минимум раз в 6 месяцев либо чаще, если обработанная вода содержит запахи, цветные пятна, привкус и/или напор воды ощутимо снижается;
- замените картридж LA минимум раз в 3 месяца либо чаще, если обработанная вода содержит запахи, цветные пятна, привкус и/или напор воды ощутимо снижается.

Постфильтр (только модели HYDRA RAINMASTER TRIO):

- замените картридж постфильтра FA каждые 3–6 месяцев, одновременно с заменой картриджа с активированным углем, или чаще, если напор воды ощутимо снижается.

ПРИМЕЧАНИЕ: При утилизации использованных картриджей придерживайтесь действующего законодательства.

ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Самоочищающийся фильтр грубой очистки:

со временем очистка картриджа, производимая при плановом техническом обслуживании, может не давать требуемого результата из-за отложений на сетке картриджа. В этом случае необходимо осуществить его внеплановую очистку, выполнив следующие действия:

- перекройте подачу воды перед фильтром;
- сбросьте давление в фильтре, открыв кран системы, установленный после фильтра;
- откройте фильтр, выкрутив стакан с головки с помощью специального ключа (поставляется в комплекте);
- извлеките картридж (используйте защитные перчатки, чтобы избежать царапин от изношенной сетки);
- промойте картридж в струе холодной воды и, в случае необходимости, используйте мягкую щетку для лучшего удаления отложений;
- вставьте очищенный картридж в стакан;
- закрутите стакан на головку;
- возобновите работу фильтра, выполнив действия, указанные в пункте ВВОД В ДЕЙСТВИЕ;
- замените картридж самоочищающегося фильтра каждые 24–36 месяцев или чаще, если имеются явные повреждения фильтрующей сетки картриджа.

Угольные фильтры и постфильтр:

в случае длительного простоя фильтра, отсоедините устройство от системы и извлеките картриджи; храните их в прохладном и сухом месте до следующего использования.

УКАЗАНИЯ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Фильтры HYDRA RAINMASTER были изготовлены с выполнением самого строгого контроля качества и подвержены жестким тестам на эффективность и прочность. В результате был выявлен ряд неисправностей, которые могут возникнуть по причине неправильной установки, технического обслуживания, небрежного или не предусмотренного производителем использования, или из-за износа фильтра и его частей.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Вода не вытекает из кранов	<ul style="list-style-type: none">– патрон закупорен;– стакан поврежден;– отсечные и/или перепускные клапаны закрыты.	<ul style="list-style-type: none">– очистить патрон, следуя процедуре внепланового техобслуживания;– заменить стакан и соответствующее уплотнительное кольцо;– открыть закрытые отсечные или перепускные клапаны.
Из кранов выходит не фильтрованная вода	<ul style="list-style-type: none">– патрон поврежден;– пружина повреждена;– прокладка патрона разрушена;– перепускной клапан открыт.	<ul style="list-style-type: none">– заменить патрон;– заменить пружину;– заменить прокладку патрона;– закрыть перепускной клапан.
Патрон не очищается	<ul style="list-style-type: none">– недостаточное давление внутри стакана;– патрон неправильно установлен в стакане.	<ul style="list-style-type: none">– проверить сливной шланг: если он пережат или слишком сильно изогнут, устраните эти неполадки;– поверните по часовой или против часовой стрелке патрон, так чтобы его можно было переместить вертикально без применения усилия к стакану.
Протекание воды между головкой и стаканом фильтра	<ul style="list-style-type: none">– уплотнительное кольцо герметизации стакана разрушено.	<ul style="list-style-type: none">– заменить уплотнительное кольцо на новое.
Протекание воды из соединений между трубопроводами и боковой резьбой фильтра	<ul style="list-style-type: none">– недостаточно герметика (тефлонового).	<ul style="list-style-type: none">– обмотать тефлоновой лентой еще несколько раз.
Протекание воды между стаканом и сливным клапаном	<ul style="list-style-type: none">– прокладка сливного клапана разрушена.	<ul style="list-style-type: none">– заменить прокладку на новую.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Адрес производителя: ATLAS FILTRI srl – Via del Santo 227, 35010 Limena (PD) – ITALIA (ИТАЛИЯ).

Фильтры HYDRA RAINMASTER производятся в соответствии с требованиями следующих директив Европейского союза: UNI EN 1717 – Защита от загрязнения питьевой воды в гидросистемах и общие требования, направленные на предупреждение загрязнения обратным потоком.

DATI TECNICI GAMMA HYDRA RAINMASTER

HYDRA RAINMASTER RANGE TECHNICAL SPECIFICATIONS

DONNÉES TECHNIQUES GAMME HYDRA RAINMASTER

TECHNISCHE DATEN DER HYDRA RAINMASTER-PRODUKTPALETTE

DATOS TÉCNICOS GAMA HYDRA RAINMASTER

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ СЕРИИ HYDRA RAINMASTER

HYDRA RAINMASTER

BAR Min / БАР Мин 1,8

BAR Max / БАР Макс 8

T°C Min / T°C Мин +4

T°C Max / T°C Макс +45

HYDRA RAINMASTER DUO CB-EC

RAH

RLH

RSH

Micron / Микрон

90

90

50

IN/OUT 1/2"

3600/1,5

3600/1,5

3600/1,5

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 3/4"

5000/1,5

5000/1,5

5000/1,5

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 1"

5700/1,5

5700/1,5

5700/1,5

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

HYDRA RAINMASTER DUO LA

RAH

RLH

RSH

Micron / Микрон

90

90

50

IN/OUT 1/2"

1900/2,2

1900/2,2

1900/2,2

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 3/4"

2600/2,2

2600/2,2

2600/2,2

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 1"

2900/2,2

2900/2,2

2900/2,2

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

HYDRA RAINMASTER TRIO CB-EC

RAH

RLH

RSH

Micron / Микрон

90

90

50

IN/OUT 1/2"

3500/1,7

3500/1,7

3500/1,7

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 3/4"

4800/1,7

4800/1,7

4800/1,7

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 1"

5500/1,7

5500/1,7

5500/1,7

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

HYDRA RAINMASTER TRIO LA

RAH

RLH

RSH

Micron / Микрон

90

90

50

IN/OUT 1/2"

1800/2,5

1800/2,5

1800/2,5

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

IN/OUT 3/4"

2500/2,5

2500/2,5

2500/2,5

Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч

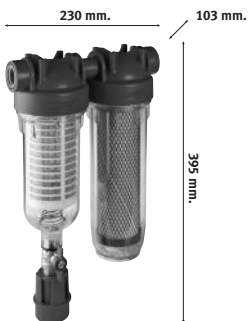
IN/OUT 1"

2800/2,5

2800/2,5

2800/2,5

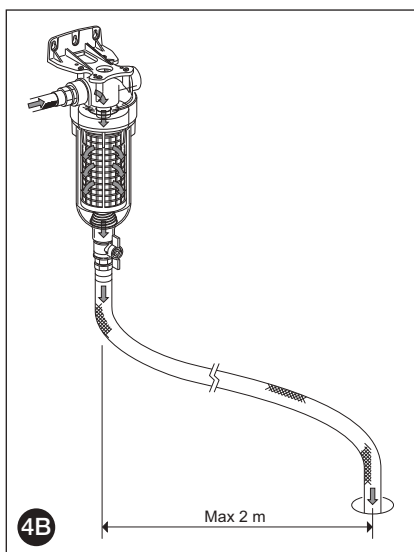
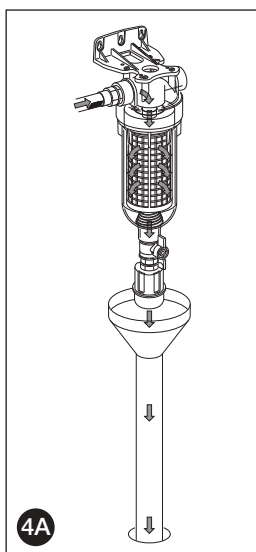
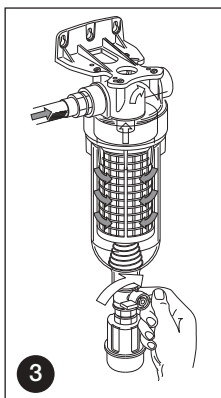
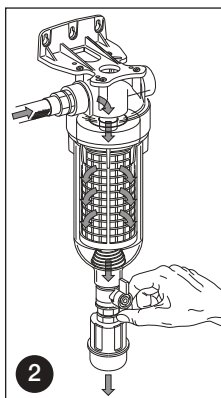
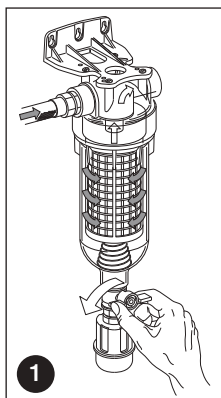
Q Max l/h @ 3 BAR / ΔP BAR @ Q Max
Q Макс л/ч @ 3 BAR / ΔP БАР @ л/ч



HYDRA RAINMASTER DUO



HYDRA RAINMASTER TRIO



Garanzie

- Conservare l'etichetta della scatola per identificare il prodotto.
- I termini di garanzia applicati sono quelli contenuti nella Direttiva CEE 85/374 per i paesi UE. Per i paesi extra UE il prodotto è coperto da garanzia limitata per 12 mesi dalla data dell'acquisto provato da regolare scontrino. Richieste di risarcimento devono essere fatte per scritto al punto vendita - o ad Atlas Filtri srl, Via del Santo 227, I-35010 Limena, Italia. Il danneggiato deve: indicare il prodotto, il luogo, la data di acquisto; offrire il prodotto in visione; provare il nesso causale tra difetto e danno. Per qualsiasi controversia il produttore elige come Foro competente il Tribunale di Padova, Italia, con applicazione della normativa italiana.

Warranty

- Keep the label on the box for product identification.
- Applied warranty conditions are those in Directive CEE 85/374 for EU countries. For non EU countries, the product is covered by a limited 12-month warranty from date of purchase (proof of purchase required). Claims must be made in writing to the point of sale or to Atlas Filtri srl, Via del Santo 227, I-35010 Limena, Italy. Claims must: Indicate the product, place and date of purchase; provide the product for review; prove connections between defects and damages. All disputes are regulated by Italian law and shall be submitted to the Court of Padua, Italy.

Garantie

- Conserver l'étiquette de la boîte pour identifier le produit.
- Pour les pays de l'Union européenne, les délais de garantie sont ceux indiqués dans la Directive CEE 85/374. Pour les pays qui ne font pas partie de l'Union européenne, le produit est garanti 12 mois à compter de la date d'achat reportée sur le ticket de caisse. Les demandes d'indemnisation doivent être faites par écrit au point de vente ou à Atlas Filtri srl, Via del Santo 227, I-35010 Limena, Italia. Le client qui a subi un dommage doit: indiquer le produit, le lieu et la date d'achat; permettre d'examiner le produit en question; prouver le rapport entre le défaut et le dommage. En cas de litige, le fabricant reconnaît le Tribunal de Padoue (Italie) comme étant le seul compétent, avec application de la loi italienne.

Garantie

- Bewahren Sie die Schachteletikette gut auf, um das Produkt zu identifizieren.
- Bei den angewendeten Garantiebedingungen handelt es sich um jene, die in der Richtlinie CEE 85/374 für die Länder der EU enthalten sind. Bei Nicht-EU-Staaten ist die Garantiedeckung auf 12 Monate ab dem durch einen regulären Rechnungsbeleg bestätigten Kaufdatum beschränkt. Ansuchen um Entschädigungsansprüche müssen schriftlich bei unserer Verkaufsstelle bzw. bei Atlas Filtri srl, Via del Santo 227, I-35010 Limena, Italien gestellt werden. Der Geschädigte muss folgendermaßen vorgehen: Produktidentifikation, Ort und Datum des Kaufs sind anzugeben; das Produkt muss zur Ansicht vorgelegt werden; es ist der kausale Zusammenhang zwischen Mangel und Schaden zu beweisen. Als zuständiger Gerichtsstand für allfällige und jegliche Rechtsstreitigkeiten wurde vom Hersteller das Gericht von Padua, Italien, gewählt, wo die geltenden italienischen Rechtsvorschriften zur Anwendung gelangen.

Garantías

- Conservar la etiqueta de la caja para identificar el producto.
- Las condiciones de garantía aplicadas son las contenidas en la Directiva CEE 85/374 para los países de la UE. Para los países fuera de la UE el producto está cubierto por una garantía limitada por 12 meses desde la fecha de la compra, probada por el recibo correspondiente. Las eventuales solicitudes de resarcimiento se deben realizar por escrito al punto de venta - o a Atlas Filtri srl, Via del Santo 227, I-35010 Limena, Italia. El damnificado debe: indicar el producto, el lugar, la fecha de compra; ofrecer el producto para ser examinado; probar el nexo causal entre defecto y daño. Ante cualquier controversia, el fabricante elige como Foro competente el Tribunal de Padua, Italia, con aplicación de la normativa italiana.

Гарантии

- Сохраните этикетку с коробки для идентификации изделия.
- Для стран - членов ЕС применяются гарантийные условия, содержащиеся в Директиве CEE 85/374. Для стран - не членов ЕС, на изделие распространяется гарантия, ограниченная 12 месяцами со дня покупки, подтвержденной обычным чеком. Заявки на получение компенсации должны оформляться в письменном виде в пункте продажи, либо по адресу: Atlas Filtri srl, Via del Santo 227, I-35010 Лимена (Limena), Италия. Лицо, понесшее ущерб, должно: указать название изделия, место и дату покупки; предоставить рекламационное изделие; предоставить доказательства причинной связи между дефектом изделия и причиненным ущербом. В случае возникновения споров, изготовитель выбирает в качестве компетентного суда Суд города Падуя, Италия, с применением норм итальянского законодательства.



ATLAS green is the ATLAS FILTRI seal for environmentally friendly products.

Hydra Rainmaster filter housing bowls are made in PET, a highly recyclable plastic, manufactured with a proprietary procedure saving up to 60% of energy in injection molding compared with standard plastics. That is one of Atlas Filtri commitments to comply with Kyoto Treaty for the reduction of green house gas (CO₂) emissions in the atmosphere.

CB-EC is the only environmentally friendly carbon block element, made with a proprietary technology reducing green house gas emissions in activated carbon production.



Via del Santo, 227 - 35010 LIMENA (Padova) - ITALY
Tel. +39.049.769055 - Fax +39.049.769994 - www.atlasfiltri.com